

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6340**

14 Kasım 1975 tarihli “TIR Karneleri Himayesinde Uluslararası Eşya Taşınmasına Dair Gümrük Sözleşmesi”ne ilişkin olarak 9-11 Şubat 2021 tarihlerinde kabul edilen ekli Değişikliklerin 25 Haziran 2022 tarihinden geçerli olmak üzere onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

31 Ekim 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TIR İdari Komitesince

9-11 Şubat 2021 Tarihlerinde Kabul Edilen

1975 Tarihli TIR Sözleşmesi Değişiklikleri

1. Madde 18, satır 2¹

“Dördü” kelimesi “sekizi” kelimesi ile değiştirilmiştir.

Aşağıdaki şekilde yeni bir paragraf eklenmiştir:

“Gümrük makamları, kendi ülkelerindeki hareket (veya varış) gümrük idarelerinin azami sayısını, üçten az olmamak üzere, yediden az olarak sınırlandırabilir.”

2. Ek 1, VERSİYON 1, Kapağın 2. sayfası: TIR Karnesi Modeli, “TIR KARNESİNİN KULLANILMASINA İLİŞKİN KURALLAR”, No. 5

“Dördü” kelimesi, “sekizi” kelimesi ile değiştirilmiştir.

3. Ek 1, VERSİYON 1, Kapağın 3. Sayfası: TIR Karnesi Modeli Versiyon 1, “TIR KARNESİNİN KULLANILMASINA İLİŞKİN KURALLAR”, No. 5²

“Dördü” kelimesi, “sekizi” kelimesi ile değiştirilmiştir.

4. Ek 1, VERSİYON 1, TIR Karnesi Modeli Sayfa 5 (beyaz), Yaprak No. 1

Mevcut Yaprak No.1, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir³.

5. Ek 1, VERSİYON 1, TIR Karnesi Modeli Versiyon 1 Sayfa 6 (yeşil), Yaprak No. 2

Mevcut Yaprak No.2, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir⁴.

6. Ek 1, VERSİYON 2, Kapağın 2. Sayfası: TIR Karnesi Modeli, “TIR KARNESİNİN KULLANILMASINA İLİŞKİN KURALLAR”, No. 5

“Dördü” kelimesi, “sekizi” kelimesi ile değiştirilmiştir.

7. Ek 1, VERSİYON 2, Kapağın 3. Sayfası: TIR Karnesi Modeli Versiyon 1, “TIR KARNESİNİN KULLANILMASINA İLİŞKİN KURALLAR”, No. 5

“Dördü” kelimesi, “sekizi” kelimesi ile değiştirilmiştir.

8. Ek 1, VERSİYON 2, TIR Karnesi Modeli Sayfa 12 (beyaz), Yaprak No. 1

Mevcut Yaprak No. 1, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir⁵.

9. Ek 1, VERSİYON 2, TIR Karnesi Modeli Sayfa 13 (yeşil), Yaprak No. 2

Mevcut Yaprak No. 2, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir⁶.

¹ Halihazırda resmi olarak kabul edilmiştir. Lütfen ECE/TRANS/WP.30/AC.2/147, paragraf 47 ile ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2019/6/Rev.1, Ek 1'e bakınız.

² Halihazırda kabul edilen metinde (Bu belgenin ekine bakınız) resmi olarak bir ayrıma gidilmemekle birlikte; TIR Sözleşmesi Ek 1'de sunulduğu şekli tam olarak yansıtılabilmek adına, yazım ikiye (VERSİYON 1 ve VERSİYON 2) ayrılmıştır.

³ Bu belgenin 3'üncü ve 4'üncü sayfalarına bakınız.

⁴ Bu belgenin 5'inci ve 6'ncı sayfalarına bakınız.

⁵ Bu belgenin 7'nci ve 8'inci sayfalarına bakınız.

⁶ Bu belgenin 9'uncu ve 10'uncu sayfalarına bakınız.



10. Ek 6, Madde 18 için yeni Açıklama Notu


Aşağıdaki şekilde yeni bir Açıklama Notu 0.18.3 eklenmiştir:

“0.18.3 Akit Taraflar, bu tür sınırlamalara ilişkin bilgileri halka açık hale getirir ve TIR Yürütme Kurulu’nu, TIR Sekreteryası’nın, TIR Yürütme Kurulu’nun gözetimi altında bizzat bu amaçla geliştirdiği elektronik uygulamaların muntazam kullanımını da içeren vasıtalarla, bilgilendirir.”⁷

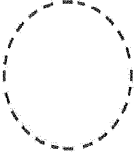
⁷ Halihazırda resmi olarak kabul edilmiştir. Lütfen ECE/TRANS/WP.30/AC.2/147, paragraf 47’ye ve ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2019/6/Rev.1, Ek 1’e bakınız.



EŞYA MANİFESTOSU

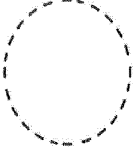
YAPRAK N°1			1. TIR KARNESİ			
2. Hareket Gümrük idaresi/ idareleri		Resmi kullanım için		3. Uluslararası kuruluşun adı		
1.				 International Road Transport Union		
2.				4. Karne Hamili (kimlik numarası, isim, adres, ülke)		
3.		5. Hareket ülkesi	6. Varış ülkesi			
4.						
5.				8. Manifestoya ekli belgeler		
6.						
7.		7. Karayolu taşıt(lar)ının plaka numarası/numaraları				
9. a. Yükleme Bölmesi (Bölmeleri) veya Konteyner(ler) b. Kapların veya eşyaların markaları ve numaraları		10. Kapların ve eşyanın sayısı ve cinsi, eşyanın tanımı			11. Kilogram olarak brüt ağırlık	16. Tatbik edilen mühürler veya tanıma işaretleri (sayı, kimlik)
11. Manifestoya girilen kapların toplam sayısı		Sayı	Varış : Gümrük idaresi	Sayı	13. Yukarıdaki 1-12 bölümlerindeki bilginin doğru ve tam olduğunu beyan ederim	
Varış : Gümrük idaresi			4.			
1.			5.		14. Yer ve tarih	
2.			6.		15. Hamilin veya temsilcinin imzası	
3.			7.			
18. Kontrol altına alınan eşyanın sertifikası (Hareket veya yol boyu giriş gümrük idaresi)						
<input type="checkbox"/> 19. Mühürlerin veya tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür		20. Transit için belirlenen süre sınırı				




21. Tescilin yapıldığı Gümrük idaresi	Tescil No.
22. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vs.)	
	
23. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası	

DİPKOÇAN N° 1

TIR KARNESİ

1. Kabul eden Gümrük idaresi	6. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası
2. Tescil No.	
3. Tatbik edilen mühürler ve tanıma işaretleri	
<input type="checkbox"/> 4. Mühürlerin veya tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	
5. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vs.)	

EŞYA MANİFESTOSU

YAPRAK N°2				1. TIR KARNESİ	
2. Hareket Gümrük İdaresi/İdareleri		Resmi kullanım için		3. Uluslararası kuruluşun adı	
1.				 International Road Transport Union	
2.				4. Karne hamli (kimlik numarası, isim, adres, ülke)	
3.		5. Hareket ülkesi	6. Varış ülkesi		
4.					
5.				8. Manifestoya eki belgeler	
6.		7. Karayolu taşıt(lar)ının plaka numarası/numaraları			
7.					
9. a. Yükleme Bölmesi (Bölmeleri) veya Konteyner(ler) b. Kapların veya eşyaların markaları ve numaraları		10. Kapların ve eşyanın sayısı ve cinsi; eşyanın tanımı		11. Kilogram olarak brüt ağırlık	16. Tatbik edilen mühürler veya tanıma işaretleri (sayı, kimlik)
12. Manifestoya girilen kapların toplam sayısı		Sayı	Varış : Gümrük idaresi	Sayı	13. Yukarıdaki 1-12 bölümlerindeki bilginin doğru ve tam olduğunu beyan ederim
Varış : Gümrük idaresi			4.		
1.			5.		14. Yer ve tarih
2.			6.		15. Hamilin veya temsilcinin imzası
3.			7.		
18. Kontrol altına alınan eşyanın sertifikası (Hareket veya yol boyu giriş gümrük idaresi)				24. TIR işlemini sonlandırma belgesi (Yol boyu çıkış veya varış gümrük idaresi)	
<input type="checkbox"/> 19. Mühürlerin ya da tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür		<input type="checkbox"/> 20. Transit için belirlenen süre sınırı		<input type="checkbox"/> 25. Mühürlerin ya da tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	



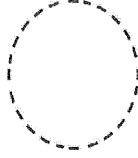
21. Tescilin yapıldığı gümrük idaresi	Tescil No.	26. TIR işleminin sonlandırıldığıının belgelendirildiği kap adedi
22. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vb.)		27. Şerhler
23. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası		28. Gümrük memurunun imzası ve gümrük idaresinin tarih damgası

DİPKOÇAN N° 2

TIR KARNESİ

1. Kabul eden gümrük idaresi	6. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası
<input type="checkbox"/> 2. Mühürlerin ya da tanımla işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	
3. TIR işleminin sonlandırıldığıının belgelendirildiği kap adedi (manifestoda belirtildiği gibi)	
4. Tatbik edilen yeni mühürler	
5. Şerhler	

21. Tesclil yapıldığı Gümrük idaresi	Tescil No.
22. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vs.)	
23. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası	

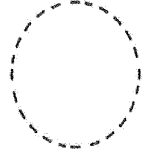


DİPKOÇAN N° 1





TIR KARNESİ



1. Kabul eden gümrük idaresi	6. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası
2. Tescil No.	
3. Tatbik edilen mühürler veya tanıma işaretleri	
<input type="checkbox"/> 4. Mühürlerin ve tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	
5. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vs.).....	



EŞYA MANİFESTOSU

YAPRAK N°2				1. TIR KARNESİ	
2. Varış Gümrük idaresi/ idareleri		Resmi kullanım için		3. Uluslararası kuruluşun adı	
1.				 International Road Transport Union	
2.				4. Karne hamili (kimlik numarası, isim, adres ve ülke)	
3.		5. Hareket ülkesi	6. Varış ülkesi		
4.					
5.				8. Manifestoya eki belgeler	
6.					
7.		7. Karayolu taşıt(lar)ının plaka numarası/numaraları			
9. a. Yükleme Bölmesi (Bölmeleri) veya Konteyner(ler) b. Kapların veya eşyaların markaları ve numaraları		10. Kapların ve eşyanın sayısı ve cinsi, eşyanın tanımı		11. Kilogram olarak brüt ağırlık	16. Tatbik edilen mühürler veya tanıma işaretleri (sayı, kimlik)
12. Manifestoya girilen kapların toplam sayısı Varış : Gümrük idaresi		Sayı	Varış : Gümrük idaresi	Sayı	17. Hareket gümrük idaresi- Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarihi ve mühürü
		1.	1.	13. Yukarıdaki 1-12 bölümlerindeki bilginin doğru ve tam olduğunu beyan ederim	
		2.	2.	14. Yer ve tarih	
		3.	3.	15. Hamilnin veya temsilcinin imzası	
18. Kontrol altına alınan eşyanın sertifikası (Hareket veya yol boyu giriş gümrük idaresi)		24. TIR işlemini sonlandırma belgesi (Yol boyu çıkış veya varış gümrük idaresi)			
<input type="checkbox"/> 19. Mühürlerin ve tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	<input type="checkbox"/> 20. Transit için belirlenen süre sınırı	<input type="checkbox"/> 25. Mühürlerin ve tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür			


TABAC
ALCOOL
TOBACCO
ALCOHOL

21. Tescilin yapıldığı Gümrük idaresi	Tescil No	26. TIR İşleminin sonlandırıldığıının belgelendirildiği kap adedi
22. Diğer (öngörülen güzergah, yükün ibraz edilmesinin gerektiği Gümrük idaresi, vs.)		27. Şerhler
23. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası		28. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası
		

DİPKOÇAN N° 2



TIR KARNESİ

1. Kabul eden Gümrük idaresi	6. Gümrük memurunun imzası ve Gümrük idaresinin tarih damgası
<input type="checkbox"/> 2. Mühürlerin ve tanıma işaretlerinin bozulmadığı görülmüştür	
3. TIR İşleminin sonlandırıldığıının belgelendirildiği kap adedi (manifestoda belirtildiği gibi)	
4. Tatbik edilen yeni mühürler	
5. Şerhler	
.....	

Amendments to the TIR Convention, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

On 9-11 February, 2021

1. Article 18, line 3¹

For four substitute eight

Add a new paragraph to read Customs authorities may limit the maximum number of customs offices of departure (or destination) on their territory to less than seven but not less than three.

2. Annex 1, VERSION 1, Page 2 of cover: Model of the TIR Carnet, No. 5 of the “règles relatives à l’utilisation du carnet TIR”

For quatre substitute huit

3. Annex 1, VERSION 1, Page 3 of cover: Model of the TIR Carnet Version 1, No. 5 of the rules regarding the use of the TIR Carnet²

For four substitute eight

4. Annex 1, VERSION 1, Page 5 (white) of the model of the TIR Carnet, Voucher No. 1

For the existing Voucher No. 1 substitute³

5. Annex 1, VERSION 1, Page 6 (green) of the model of the TIR Carnet Version 1, Voucher No. 2

For the existing Voucher No. 2 substitute⁴

6. Annex 1, VERSION 2, Page 2 of cover: Model of the TIR Carnet, No. 5 of the “règles relatives à l’utilisation du carnet TIR”

For quatre substitute huit

7. Annex 1, VERSION 2, Page 3 of cover: Model of the TIR Carnet Version 1, No. 5 of the rules regarding the use of the TIR Carnet

For four substitute eight

8. Annex 1, VERSION 2, Page 12 (white) of the model of the TIR Carnet, Voucher No. 1

For the existing Voucher No. 1 substitute⁵

9. Annex 1, VERSION 2, Page 13 (green) of the model of the TIR Carnet, Voucher No. 2

For the existing Voucher No. 2 substitute⁶

¹ Already formally adopted. Please refer to ECE/TRANS/WP.30/AC.2/147, para. 47 and ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2019/6/Rev.1, Annex I.

² Although formally no diversion from the already adopted text (see Annex I of this document), the wording has been split in two (VERSION 1 and VERSION 2) to reflect exactly the presentation in Annex I of the TIR Convention.

³ See page 3 and 4 of this document.

⁴ See page 5 and 6 of this document.

⁵ See page 7 and 8 of this document.

⁶ See page 9 and 10 of this document.



10. Annex 6, new Explanatory Note to Article 18


Add new Explanatory Note 0.18.3 to read

0.18.3 Contracting Parties shall make information on such limitations publicly available and inform the TIR Executive Board, including by means of the proper use of electronic applications developed to this end by the TIR secretariat under the supervision of the TIR Executive Board.⁷


⁷ Already formally adopted. Please refer to ECE/TRANS/WP.30/AC.2/147, para. 47 and ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2019/6/Rev.1, Annex I.



GOODS MANIFEST

VOUCHER N°1			1. TIR CARNET			
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization		
1.				 International Road Transport Union		
2.						
3.		5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		
4.						
5.						
6.						
7.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest		
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods			11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Bureau de douane	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	
Destination : Customs office		4.			14. Place and date	
1.			5.		15. Signature of holder or agent	
2.			6.			
3.			7.			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)						
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit				




21. Registered by the Customs office at		under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		


COUNTERFOIL N° 1

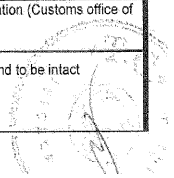




of TIR CARNET

1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
2. Under No	
3. Seals or identification marks applied	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	
	

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°2				1. TIR CARNET	
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization	
1.				 International Road Transport Union	
2.				4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
3.		5. Country of departure	6. Country of destination		
4.					
5.				8. Documents attached to the manifest	
6.					
7.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)			
8.					
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
					17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Customs office	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
Destination : Bureau de douane			4.		
1.			5.		14. Place and date
2.			6.		15. Signature of holder or agent
3.			7.		
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)		
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit		<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	




21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)  23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		27. Reservations  28. Customs officer's signature and Customs office date stamp


COUNTERFOIL N° 2



of TIR CARNET


1. Accepted by the Customs office at <input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) 4. New seals affixed 5. Reservations	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp 
---	--

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°1		1. TIR CARNET	
2. Customs office(s) of departure		3. Name of the international organization	
For official use		 International Road Transport Union	
1.		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
2.		5. Country of departure	
3.		6. Country of destination	
4.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)	
5.		8. Documents attached to the manifest	
6.			
7.			
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods	
11. Gross weight in kg		16. Seals or identification marks applied, (number, identification)	
12. Total number of packages entered on the manifest		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	
Destination : Customs office		14. Place and date	
1.		15. Signature of holder or agent	
2.			
3.			

TABAC
 ALCOOL
 TOBACCO
 ALCOHOL




18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)		
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit	
21. Registered by the Customs office at	under No.	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)		
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		

COUNTERFOIL N° 1



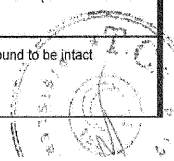
of TIR CARNET



1. Accepted by the Customs office at	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp 
2. Under No	
3. Seals or identification marks applied	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	

GOODS MANIFEST

VOUCHER N°2			1. TIR CARNET			
2. Customs office(s) of departure		For official use				
1.		3. Name of the international organization IRU International Road Transport Union				
2.						
3.		5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		
4.						
5.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)			8. Documents attached to the manifest	
6.						
7.						
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)	
12. Total number of packages entered on the manifest Destination : Bureau de douane		Number	Destination : Customs office	Number	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp	
		4.				
		1.				13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
		2.	6.			14. Place and date
3.	7.			15. Signature of holder or agent		
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit	<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact				

TABAC
 ALCOOL
 TOBACCO
 ALCOHOL

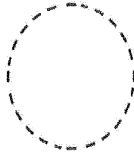


21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)  23. Customs officer's signature and Customs office date stamp		27. Reservations  28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL N° 2



of TIR CARNET

1. Accepted by the Customs office at <input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) 4. New seals affixed 5. Reservations	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp 
---	--
